UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)
CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

PRESIDENZA DEI CORSI DI STUDIO IN LINGUE E LETTERATURE MODERNE; LINGUE E LETTERATURE MODERNE PER I SERVIZI INTERCULTURALI, LA MEDIAZIONE LINGUISTICA E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

2/2025

Il giorno 1 aprile 2025 alle ore 10:00, a seguito di regolare convocazione inviata giorno 25 marzo 2025, si è riunito in aula 2.02 (e in modalità online al link https://meet.google.com/fiu-kvrg-tzm) il Consiglio dei Corsi di Studio di *Lingue e letterature moderne* e di *Lingue e letterature moderne per i servizi interculturali, la mediazione linguistica e la cooperazione internazionale.* Presiede il Prof. Anatole Pierre Fuksas, Presidente dei Corsi di Studio; svolge funzioni di segretario verbalizzante il Dott. Gaetano Martini. Si procede al conteggio dei Docenti Afferenti per la discussione dei punti all'OdG.

COGNOME	NOME	RUOLO	Pres.	Ass.	In.
ALVITI	ROBERTA	PA	x		
BARONTI MARCHIO'	ROBERTO	PO		x	
COSTA LEÓN	PIERO RENATO	RTD-A	x		
D'ATENA	ALESSANDRA	PA	x		
FANTAPPIÈ	IRENE	RTD-B	x		
FINOCCHI	RICCARDO	PA	x		
FUKSAS	ANATOLE PIERRE	PA	x		
GAMBERINI	ROBERTO	PA	x		
MAGNANI	ILARIA	PA	x		
MALININ	NATALIE	RU	x		
RASKINA	RAISA	PA		x	

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

TINABURRI	ROSELLA	PA	x		
TOMAIUOLO	SAVERIO	PA	x		
BARIS	CHIARA	Rapp. Studenti L-11	x		
BUCCI	VIVIANA	Rapp. Studenti LM 37-38		x	

Presenti: Roberta Alviti (online), Piero Renato Costa Leòn (online), Alessandra D'Atena, Riccardo Finocchi (online), Irene Fantappiè (online), Anatole Pierre Fuksas, Roberto Gamberini (online), Ilaria Magnani, Natalie Malinin (online), Rosella Tinaburri, Saverio Tomaiuolo (online), Chiara Baris (Rapp. Studenti L-11, Online).

Assenti giustificati: Roberto Baronti Marchiò, Raisa Raskina
Assenti ingiustificati:
Altri Docenti Presenti: Federico Valente (online), Lidia Buono (online), Elena Dumitru (online).
Delegato CEL Presente: Bernadette Scappaticci.

Pertanto, avendo accertato la presenza del numero legale di Docenti Incardinati, il Consiglio dei Corsi di Studio di Lingue si riunisce in forma telematica per discutere e deliberare in merito agli argomenti iscritti nel seguente ordine del giorno:

Comunicazioni

1. **Approvazione Verbale CCdS di Lingue (in modalità mista) del 26 febbraio 2025**
2. **Didattica Erogata CdS L-11 e LM 37-38 2024-2025**
3. **Didattica Programmata CdS L-11 e LM 37-38 2025-2026**
4. **Attribuzione contratti di docenza per alta qualificazione (Didattica Erogata 2025-2026)**
5. **Definizione Docenti di Riferimento 2025-2026**
6. **Didattica Erogata CdS L-11 e LM 37-38 2025-2026**
7. **Commissioni d'esame e cultori della materia**
8. **Pratiche Studenti (riconoscimento crediti, Esoneri ERASMUS, iscrizioni Magistrale)**
9. **Richieste dei Rappresentanti degli Studenti**
10. **Varie ed Eventuali**

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)
CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Comunicazioni

Mercoledì 9 aprile alle ore 15, in aula 2.01, si terrà un incontro di Sergio Zatti sul tema "Il narratore postumo". L'organizzazione e la moderazione sono a cura di Irene Fantappiè. Interverrà Elisabetta Sibilio. L'incontro sarà preceduto dai saluti del Presidente dei CdS in Lingue.

---

1. Approvazione Verbale CCdS di Lingue (in modalità mista) del 3 dicembre 2024

Il Presidente sottopone al Consiglio il Verbale della Seduta del Consiglio di Corso di Studio di Lingue tenuto giorno 22 febbraio 2025, che è stato preventivamente fatto circolare presso i membri del Consiglio **[ALLEGATO 1]**. Si ringraziano i docenti che hanno suggerito integrazioni e correzioni. Il Consiglio unanime approva.

---

2. Didattica Erogata CdS L-11 e LM 37-38 2024-2025

Il Presidente comunica al Consiglio che l'esito delle procedure di valutazione svoltesi nel corso dei mesi scorsi consente di conferire:

il contratto di insegnamento di Lingua Inglese I (SSD L-LIN/12) per il Corso di Studi L11 a Federico Valente;

il contratto di insegnamento di Letteratura Russa (L-LIN/21) per il Corso di Studi L-11 a Stefano Maria Capilupi;

il contratto di insegnamento di Letteratura Russa (L-LIN/21) per il Corso di Studi LM-37/38 a Silvia Ascione ;

il contratto di insegnamento di Processi socio economici e migrazioni (SECS/P07) per il CdS LM-37/38 a Raffaele Maione.

Il consiglio ratifica all'unanimità il conferimento degli incarichi di insegnamento.

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

---

3. Didattica Programmata CdS L-11 e LM 37-38 2025-2026

Il Presidente propone al Consiglio le griglie relative alla Didattica Programmata per i CdS L-11, articolato nei curricoli intitolati "Forme letterarie delle lingue moderne" [**ALLEGATO 1**] e "Tecnologie per la traduzione e la narrazione" [**ALLEGATO 1**], LM-37 [**ALLEGATO 2**] e LM-38 [**ALLEGATO 2**] a.a. 2025-2026, fatte preventivamente circolare presso tutti i titolari di modulo dei CdS di Lingue, che ne hanno preso atto.

Inoltre, il Presidente del CdS L-11 e LM-37/38, Prof. Anatole Pierre Fuksas, precisa che:

• i CdS L-11 e LM-37/38 sono erogati in lingua italiana;
• la sede è Cassino;
• il numero di ore di didattica frontale è pari a 6 ore per ogni CFU;
• gli insegnamenti e le altre attività formative di base, caratterizzanti e affini o integrative sono organizzati in modo tale che a ciascun modulo coordinato corrispondano non meno di 6 crediti;
• l'offerta formativa proposta soddisfa i requisiti relativi alla docenza di riferimento ai sensi della normativa vigente come risultanti dalla scheda SUA;
• il numero massimo di esami o valutazioni finali di profitto non supera il limite di 20 per i curricoli della L-11 e di 12 per la LM 37-38.
• L'elenco analitico dei moduli didattici da attivare per i CdS L-11, LM-37 e LM-38 è disponibile nel sistema di gestione carriere studenti GOMP e nella SUA-CdS, sezione didattica programmata.

Dunque, dando conto dei risultati di approfondimenti svolti a seguito del mandato esplorativo conferito da Consiglio nel corso della riunione del 3. 12. 2024, il Presidente porta in approvazione la proposta di revisione del Corso di Studi L-11 volta a ottimizzare il percorso formativo tramite una rimodulazione di alcuni insegnamenti sugli anni di corso che valorizza al massimo possibile la

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

docenza degli incardinati.

Mantenendo come architettura sostanziale quella del CdS per come è concepito attualmente, propone innanzitutto di di specificare gli obiettivi formativi dei corsi di lingua nei vari anni di corso secondo il modello seguente:

> Primo anno: fonologia e morfologia della lingua con riferimento alle tappe fondamentali della sua storia e alle dinamiche che conducono alla affermazione delle lingue nazionali.
> Secondo anno: approfondimenti a discrezione del docente, possibilmente concernenti la grammaticalizzazione della lingua nazionale a partire dalla sua tradizione letteraria.
> Terzo anno: approfondimenti che proiettino nelle varie prospettive settoriali, aprendo a un approccio professionalizzante.

Quanto alle discipline filologiche, propone una distribuzione dei crediti meno agganciata alla scelta delle lingue da parte dello studente, che consenta di superare antichi stereotipi al fine di proiettare il progetto formativo in una dimensione più vicina all'effettiva complessità del sistema linguistico europeo. Propone inoltre di mettere in sequenza un modulo di Letteratura Europea e medioevo latino e uno di Letterature Comparate sul secondo anno di corso al fine di delineare una traiettoria che definisca un quadro sistematico d'insieme per la comparatistica filologica e letteraria e la storia della critica.

Si introduce una divisione su due curriculum, il secondo dei quali prevede al suo interno attività formative che offrono conoscenze specifiche nel campo dell'Intelligenza Artificiale sul primo e sul secondo anno di corso, tanto per quanto riguarda la traduzione quanto per la narrazione, dove il termine è da intendere nel suo senso più generale. Grazie ai rapporti con i colleghi del nostro Ateneo che si occupano di AI (proff. Ferrigno, Marrocco e Molinara) si svilupperà una proficua collaborazione, anche in vista della costituzione di un laboratorio d'Ateneo che sia proprio dedicato alle varie modalità di applicazione dell'intelligenza artificiale nei vari campi della comunicazione. Il Laboratorio potrà anche offrire un terreno ideale di contatto con le realtà produttive che operano

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

sul territorio, favorendo lo sviluppo di attività di tirocinio e prospettando interessanti opportunità occupazionali per i nostri laureati.

Quanto agli insegnamenti che cadono nella categoria delle attività affini e integrative il Presidente propone le seguenti precisazioni:

L11
Le discipline affini e integrative inserite nel PAF della Laurea L11 contribuiscono ad ampliare lo spettro delle conoscenze in campo letterario, dal medioevo latino all'età contemporanea. Da una parte si tratta di offrire agli studenti la possibilità di sviluppare conoscenze nel campo della Letteratura Anglo-americana, a completamento degli studi che essi svolgono prevalentemente in quello della Letteratura Inglese. Diviene così possibile equiparare il percorso a quello (altrimenti operativo all'interno delle discipline caratterizzanti) che completa gli Studi di Letteratura Spagnola con l'apertura alle Letterature Ispano-americane. Dall'altra si tratta di offrire conoscenze nel campo della Letteratura Ungherese, come apertura ad un dominio tradizionalmente considerato "periferico", che consente dunque di sviluppare ragionamenti sul rapporto tra centro e periferia dei sistemi letterari e culturali.
È importante notare che alcuni settori proposti tra le attività di base o caratterizzanti figurano anche tra quelle integrative. Ciò dipende dal fatto che alcuni dei contenuti proposti in questi insegnamenti a settore attengono in maniera di base o caratterizzante al piano formativo, mentre altri hanno un rilevo integrativo. È il caso dei saperi filologici (settori L-FIL LETT/09 e L-FIL LETT/15) proposti nell'ambito del corso integrato intitolato "Letteratura Europea e Medievo Latino" del curriculum linguistico letterario e di quelli narratologici e traduttologici proposti nell'ambito del corso integrato intitolato "Narratologia Generale e Traduttologia"(settori M-FIL/05 e L-FIL-LETT/14) del curriculum "tecnologico". Per quanto attiene a questo curriculum le attività affini ampliano lo spettro delle conoscenze acquisite attraverso saperi collaterali nel campo del settore ING INF/05, al fine di favorire l'acquisizione di conoscenze nel campo della produzione e traduzione di testi narrativi col supporto dell'Intelligenza Artificiale.

LM-37/38
Le discipline affini e integrative inserite nel PAF delle lauree Magistrali LM37 e LM38 favoriscono la sostanziale complementarietà tra le due classi, offrendo agli studenti la possibilità di sviluppare conoscenze importanti in campo linguistico, filologico e letterario e/o socio-antropologico, oltre a fornire imprescindibili conoscenze in campo giuridico e sociosanitario.In sostanza, gli studenti della LM37 hanno la possibilità di sviluppare conoscenze integrative nel campo della Geografia delle Lingue, dell'Antropologia dei processi di integrazione, della Sociologia della mediazione dei

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

Processi socioeconomici e migrazione e della Sanità pubblica e globalizzazione, mentre, a parti inverse, gli studenti della LM38 hanno comunque la possibilità di accedere a corsi di approfondimento nel campo delle Filologie (Romanza e Germanica) e in quello delle Letterature Comparate, della Letteratura Anglo-Americana e Ungherese, oltre che in quello inerente al rapporto tra Cinematografia e politiche sociali.

Il Consiglio unanime approva l'elenco analitico dei moduli didattici da attivare per i CdS L-11, LM-37 e LM-38 per come sintetizzato nei prospetti allegati [**ALLEGATO 1 e ALLEGATO 2**], che corrisponde a quello disponibile nel sistema di gestione carriere studenti GOMP e nella SUA-CdS, sezione didattica programmata, approvando parimenti gli obiettivi formativi proposti per i corsi di lingua e gli altri aggiustamenti proposti.

---

4. Attribuzione contratti di docenza per alta qualificazione (Didattica Erogata 2025-2026)

Il Presidente chiede al Consiglio di esprimere parere favorevole alla proposta di attribuzione di un contratto di docenza a titolo gratuito per alta qualificazione (Art. 23, comma 1, Legge 240/2010) al prof. Amedeo DI FRANCESCO per l'insegnamento di *Letteratura Ungherese* (6 CFU - SSD L-LIN/19) - a.a. 2025-2026 – CdS CdL L-11. Il Consiglio unanime approva.

Il Presidente chiede inoltre al Consiglio di esprimere parere favorevole alla proposta di attribuzione di un contratto di docenza a titolo gratuito per alta qualificazione (Art. 23, comma 1, Legge 240/2010) alla prof. Jo Anna ISAAK, Eminente Studiosa del nostro Ateneo, per 4 CFU (dei 6 CFU previsti) per l'insegnamento di *Letteratura Inglese* (SSD L-LIN/10 ; CdL LM-37/38), per l'a.a. 2025-2026 di cui è titolare il Prof. Roberto Baronti Marchiò. Il Consiglio unanime approva.

---

5. Definizione Docenti di Riferimento 2025-2026

Anche in considerazione dell'approvazione del conferimento di titolarità delle attività formative di cui al punto precedente, il Presidente propone il prospetto seguente:

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)
CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

L-11

N.	COGNOME	NOME	SSD DM 638/2024	Ex SSD	MACRO SETTORE	QUALIFICA	PESO	TAF
1.	**D'ATENA**	**Alessandra**	GERM-01/C	L-LIN/14	10/M1	PA	1	A
2.	**GAMBERINI**	**Roberto**	FLMR-01/A	L-FIL-LET/08	10/E1	PA	1	C
3.	**MALININ**	**Natalie**	SLAV-01/A	L-LIN/21	10/M2	RU	1	A
4.	**RASKINA**	**Raisa**	SLAV-01/A	L-LIN/21	10/M2	PA	1	B
5.	**POOLE**	**Gabriele**	ANGL-01/A	L-LIN/10	10/L1	RU	1	A
6.	**COSTA LEON**	**Piero Renato**	SPAN-01/C	L-LIN/07	10/I1	RU	1	A
7.	**TINABURRI**	**Rosella**	GERM-01/A	L-FIL-LET/15	10/M1	PA	1	B
8.	**TOMAIUOLO**	**Saverio**	ANGL-01/C	L-LIN/12	10/L1	PA	1	A
9.	**FUKSAS**	**Anatole Pierre**	FLMR-01/B	L-FIL-LET/09	10/E1	PO	1	B
10.	**DI FRANCESCO**	**Amedeo**	GLOT-01/D	L-LIN/19	10/G1	ID	1	C

LM-37/38

N.	COGNOME	NOME	SSD DM 638/2024	Ex SSD	MACRO SETTORE	QUALIFICA	PESO	TAF
1.	**ALVITI**	**Roberta**	SPAN-01/A	L-LIN/05	10/I1	PA	1	B
2.	**BARONTI MARCHIO'**	**Roberto**	ANGL-01/A	L-LIN/10	10/L1	PO	1	B
3.	**FINOCCHI**	**Riccardo**	PHIL-04/B	M-FIL/05	11/C4	PA	1	A
4.	**MAGNANI**	**Ilaria**	SPAN-01/B	L-LIN/06	10/I1	PA	1	B
5.	**FANTAPPIÈ**	**Irene**	COMP-01/A	L-FIL-LET/14	10/F4	PA	1	C
6.	**ISAAK**	**Jo Anna**	ANGL-01/A	L-LIN/10	10/L1	ID	1	B

Riscontrata la congruità del prospetto rispetto ai requisiti, il Consiglio unanime approva.

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus “Folcara” – viale dell’Università
Località Sant’Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

---

6. Didattica Erogata CdS L-11 e LM 37-38 2025-2026

Il Presidente ha inviato a tutti i docenti e contrattisti titolari di modulo la griglia relativa alla Didattica Erogata a.a. 2025-2026 per i CdS L-11, e LM 37-38. Al fine di coprire la didattica per i moduli privi di copertura, il Presidente propone di richiedere al Dipartimento di provvedere al bando dei contratti per:

- *Lingua Spagnola - Corso Base,* L-LIN/07 (L-11, 6 CFU, 36h di lezione frontale);

- *Acquisizione delle Lingue e Metodologie Didattiche*, L-LIN/02 (L-11 Modulo A e Modulo B, 12 CFU, 72h di lezione frontale);

- *Medioevo Latino e Culture Europee*, L-FIL-LET/08 (L-11, 2 dei 6 CFU previsti per il corso di cui è titolare Roberto Gamberini per un totale di 12h di lezione frontale);

- *Tecnologie per la Narrazione e la Traduzione*, ING-INF/05 (L-11, 4 dei 6 CFU previsti per il corso di cui è titolare Mario Molinara per un totale di 24h di lezione frontale);

- *Insegnamento delle lingue per la mediazione linguistico-culturale*, L-LIN/02 (LM 37-38, 6CFU, 36h di lezione frontale).

- *Letteratura Ungherese*, L-LIN/19 (LM 37-38, 6 CFU, 36h di lezione frontale);

Per tutti gli altri insegnamenti a contratto si propone al Dipartimento la conferma per i docenti a contratto titolari di insegnamento per l'a.a. 2024 - 2025, come indicati nell'**ALLEGATO 4**.

Il Consiglio approva all'unanimità la proposta di copertura dei moduli e la richiesta di bando per i moduli scoperti.

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

---

7. Commissioni d'esame e cultori della materia

Non emergono variazioni rispetto a quanto deliberato nel corso della seduta precedente.

---

8. Pratiche Studenti (riconoscimento crediti, Esoneri ERASMUS, iscrizioni Magistrale)

Il Consiglio prende atto delle altre pratiche di cui in **ALLEGATO 5**, istruite dalla segreteria didattica in condivisione con il Presidente e la Commissione Pratiche Studenti, composta dalla prof.ssa Roberta Alviti e dal prof. Piero Costa Leon, ne valuta la coerenza rispetto alla normativa e ai regolamenti vigenti e le approva all'unanimità.

---

9. Richieste del Rappresentante degli Studenti

Non sono pergiunte richieste specifiche da parte dei rappresentanti.

---

10. Varie ed eventuali

Non emergono ulteriori questioni da discutere.

Esaurita la discussione sugli argomenti all'ordine del giorno e non essendovi null'altro da deliberare, alle ore **11:30** il Presidente dichiara sciolta la seduta del Consiglio dei Corsi di Studio di Lingue, tenuta in forma mista (in presenza con collegamento meet).

Cassino, 1 aprile 2025

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)
CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Elenco Allegati

ALLEGATO 1 - Verbale Consiglio CdS di Lingue (Modalità mista) del 22 febbraio 2025

ALLEGATO 2 - PAF L-11 (coorte 2025-2028)

ALLEGATO 3 - PAF LM-37-38 (2025-2026)

ALLEGATO 4 - EROGATA L-11 e LM-37-38 (2025-2026)

ALLEGATO 5 - Pratiche Studenti Lingue per il Consiglio del 1-4-2025

Il Segretario verbalizzante,

Dott. Gaetano Martini

Il Presidente dei CdS di Lingue,

Prof. Anatole Pierre Fuksas

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus “Folcara” – viale dell’Università
Località Sant’Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it